

Québec, mercredi 7 avril 1982

## Déménager, une corvée qui coûte cher

par Louise PICARD

En cette période de renouvellement massif de baux et de déménagements, les spécialistes dans ce secteur sont littéralement débordés d'appels.

Plus nombreux que l'an dernier, la majorité de ces appels consistent avant tout à obtenir de l'information sur les tarifs. Il s'agit surtout de locataires aux prises avec des hausses de loyer et qui, ayant trouvé un logement à prix plus modique, se demandent si, au bout du compte, il vaut la peine de déménager.

Ces tarifs horaires qui devraient subir une majoration d'environ 14 pour 100 d'ici peu ont été soumis, il y a trois mois, à la Commission des transports du Québec qui tenait une audience, hier, à Québec.

Quant aux tarifs forfaitaires des transporteurs généraux et des spécialistes en déménagement, ceux-ci sont déposés par la Commission canadienne des transporteurs d'articles ménagers à la Commission des transports du Québec qui tient son audience à l'automne.

Selon M. Jean-Yves Couture de la CTQ, il serait souhaitable que toutes les audiences aient lieu à l'automne de chaque année, ce qui simplifierait les procédures pour toutes les parties en cause.

Cette majoration de tarifs n'est pas exagérée si on tient compte du coût de l'essence qui a subi une augmentation d'environ 40 pour 100 depuis janvier 1981, explique Michel Brière, de Déménagements Côté. L'augmentation du taux horaire comprend aussi la hausse de salaire des employés.

Les tarifs varient selon le nombre d'employés préposés au déménagement et le jour où il se fait. Ainsi, entre 6h et 17h, du lundi au vendredi, ils sont normaux. Après 17h, et le samedi, ils sont de 50 pour 100 plus élevés et doublés, les dimanches et jours fériés.

Indépendamment de la dimension du camion, du nombre d'employés et de la durée du déménagement, le tarif horaire pour le camion et l'équipement est toujours fixe. Il est d'environ \$14 l'heure pour la plupart des déménageurs.

Le tarif horaire maximal fixé par la Commission des transports ne s'applique qu'aux déménagements locaux dans un rayon de 50 kilomètres. Toutefois, plusieurs déménageurs iront au-delà de cette limite, à quelques kilomètres près, sans aucuns frais.

Tous les spécialistes en déménagement interrogés par LE SOLEIL disent informer les gens, non seulement des tarifs en cours, mais aussi de l'éventualité d'une augmentation prochaine.

Des estimations sont faites gratuitement sur demande et un acompte est requis par la plupart lorsqu'il s'agit d'un déménagement en période de pointe. Quant aux réservations, la date limite varie quelque peu d'un endroit à l'autre mais pour les compagnies importantes, il faut réserver de 3 à 6 mois d'avance.

Ainsi, chez Dolbec Transport, il est déjà trop tard pour réserver après le 20 juin s'il s'agit d'un déménagement local, mais non sur une longue distance. Chez Côté Déménagements, les demandes pour le mois de juin affluaient déjà en février mais on ne réservait qu'à compter du 5 avril.

Chez Bellechasse Transport, dont les trois quarts des déménagements sont réservés aux longs parcours, tout est complet depuis 6 mois pour la période fin juin, début juillet. Pour la première fois, un dépôt de \$50 est requis. Selon Mario Larrivée, cette nouvelle mesure vise à protéger le client autant que le transporteur.

Celui-ci conseille à ceux qui déménagent de bien s'assurer que le propriétaire du camion qu'ils réservent possède un permis de transporteur, ce qui peut éviter de sérieux problèmes en cas de pertes ou de dommages subis.

Lorsqu'il s'agit d'un camionneur indépendant, il recommande de prendre le numéro d'immatriculation au moment de lui verser un acompte et conseille aux gens de se méfier des estimations trop basses que l'on risque de "gonfler" au moment de présenter la facture.

Débordé depuis plusieurs semaines d'appels provenant de gens

qui veulent surtout s'informer des tarifs, il lui est difficile de dire s'il y aura plus ou moins de déménagements cette année.

### Location de camions

A Québec et dans la région immédiate, il est possible de déménager à peu de frais en louant un camion. Encore peu répandue au Québec, cette pratique se fait sur une haute échelle aux États-Unis. L'une des plus importantes compagnies de location de camions — U-Haul — qui possède une flotte de 25,000 camions au Canada offre ce service à Québec depuis quelque temps déjà.

Alors qu'il en coûte entre \$700 et \$800 pour déménager de Québec à Montréal, la location d'un camion de 14 ou 20 pieds — assurance comprise — sera de \$125 à \$150. Pour un ménage moyen, on pourra défrayer aussi peu que \$125 à \$150 pour un déménagement local. L'expérience peut s'avérer intéressante pour quiconque sait faire preuve d'initiative tout en ayant recours à un groupe de parents ou d'amis bénévoles bien musclés...

Seul un permis de conducteur et non de chauffeur est requis pour la location d'un camion. Si le client hésite à conduire sur un long parcours, on s'occupera de lui trouver un chauffeur. De plus, l'assurance couvre entièrement les biens, sans aucune franchise ou déduction, et un service gratuit de dépannage est offert.

Une fois parvenu à destination, le client peut laisser le camion à un concessionnaire ou le ramener sans frais à Québec.

Une autre entreprise du même genre, Temptral, offre aussi ce type de service, avec fourgonnette (type Econoline) et des camions de 18 à 22 pieds. Un acompte de \$100 est requis et le client doit payer l'essence consommée. Spécialiste du sens unique, on peut, tout comme une voiture de location, laisser le camion à l'un des bureaux de cette compagnie.

Le prix actuel est de \$34,95 par jour plus 0,14 le kilomètre pour une fourgonnette (type Econoline). Le même tarif s'applique aux camions de 18 et 22 pieds, à l'exception du 1er juillet qui sera de \$80.

Bien que déménager demeure une corvée pour tous, les déménageurs ont parfois de sérieux ennuis avec la clientèle. Ainsi, beaucoup trop de gens, disent-ils, ne se donnent pas la peine d'appeler pour annuler une réservation faite quelques semaines ou quelques mois plus tôt, privant ainsi d'autres clients de services dont ils auraient eu besoin tout en faisant perdre de l'argent aux déménageurs.

Pour cette raison, demander un acompte du client est devenu une pratique courante. "On aurait bien d'autres choses à faire que de courir après des gens qui ne sont pas là le 30 juin ou le 1er juillet", dit l'un d'entre eux.

La plupart des réservations se faisant au téléphone, il est difficile

pour les déménageurs d'évaluer la dimension réelle d'un ménage. Plusieurs clients auraient la fâcheuse habitude de raconter des blagues à ce sujet. Une fois sur place, il n'est pas rare de constater qu'il y a plus de meubles et de caisses que prévu, et que la maison est souvent pleine à craquer.

Dans ce cas, le client est doublement pénalisé puisqu'il faudra plus de temps aux hommes pour faire le travail et qu'il devra payer plus cher pour le camion qui est immobilisé. Toutefois, ce problème ne se pose pas pour les déménagements sur de longues distances, une estimation étant faite sur place.

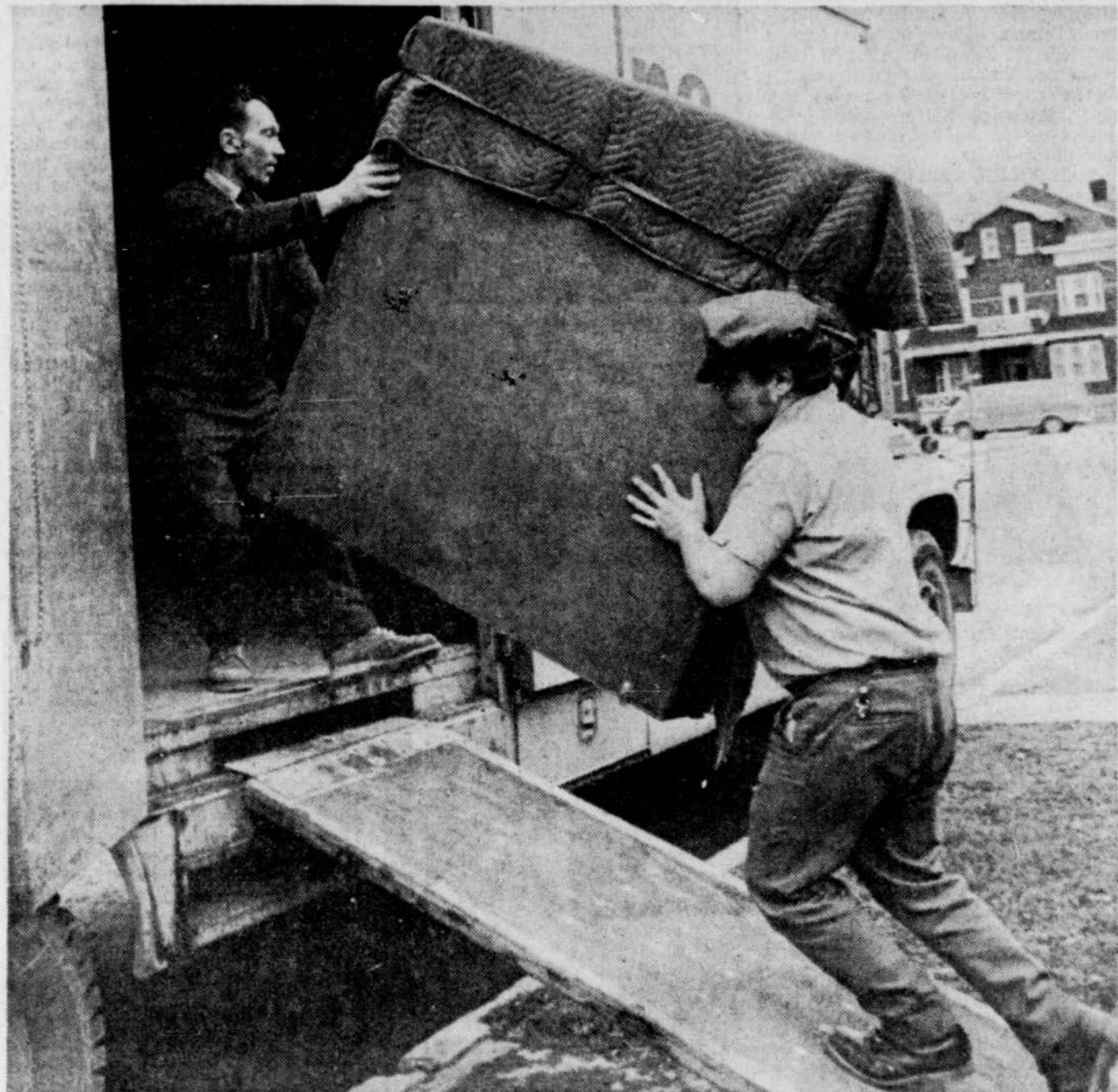
L'assurance-responsabilité étant calculée en fonction de la valeur de l'ameublement, on recommande au client de dresser soigneusement, sur une formule qu'on lui remet, la liste complète de ses biens.

On conseille en outre au client de prendre le soin d'emballer les petits objets, de décrocher les miroirs, de les enlever des bureaux ou commodes, de débrancher les appareils électroménagers avant l'arrivée du camion. "Nos gens ne sont ni des plombiers ni des électriciens, fait remarquer un déménageur, et ils n'ont pas de patience pour ce genre de choses.

Une importante compagnie de transport a décidé que, désormais, il n'y aura pas moins de trois hommes par camion, la tâche étant trop éreintante pour deux, à la fin d'une journée. D'autres estiment que trois déménagements par jour suffisent, même en période de pointe, s'ils veulent effectuer un bon travail, sinon, les risques deviennent trop élevés.

Un autre a souligné que dans bien des cas, il est plus avantageux d'avoir quatre hommes plutôt que deux, même s'il en coûte plus cher à première vue. Le client y gagne puisque le camion est immobilisé moins longtemps, et que le travail se fait plus rapidement. "On tente d'expliquer ça aux clients, dit-il, mais dans 75 pour 100 des cas, ils peuvent difficilement faire les calculs".

Enfin, d'autres ont admis que, dans certains cas, il en coûtait plus cher à certains locataires de déménager même s'ils avaient trouvé un logement à prix plus modique ailleurs.



Les tarifs de déménagement, qui pourraient augmenter prochainement, varient selon le nombre d'employés préposés au déménagement et le jour où il se fait.

### Tarifs horaires pour Québec et la banlieue

**Du lundi au vendredi entre 6h et 17h :**  
1 camion - 1 homme \$28 (tarif déposé: \$32)  
1 camion - 2 hommes \$42 (tarif déposé: \$48)  
1 camion - 3 hommes \$56 (tarif déposé: \$64)  
1 camion - 4 hommes \$70 (tarif déposé: \$80)

Les tarifs déposés en janvier dernier à la Commission des transports du Québec seront homologués d'ici quelques semaines.

**FONTAINES CASCADES PLANS D'EAU**  
résidentiels et commerciaux  
VENTE REPARATION INSTALLATION  
**POMPE & FILTRATION NORD-EST INC.**  
681-0603

Les avocats **FOURNIER, VAILLANCOURT et ASSOCIÉS** prennent de l'expansion et déménagent. En conséquence, leur bureau actuel est à sous-louer à compter du 1er mai 1982.  
**SITUATION:** Place Vieille Capitale 2815, boul. Laurier, Suite 100 Ste-Foy  
**SUPERFICIE:** 2 350 pi.ca., entièrement aménagé et décoré.  
**TERMINAISON DU BAIL:** 14 octobre 1984 (extension possible)  
**PRIX:** 7.16\$ pi.ca.  
**653-0913**

**HC HOPITAL DE CHAUDRONS QUEBEC ENR.**  
LE SEUL CENTRE DE REPARATIONS DE CHAUDRONS A QUEBEC TOUTES MARCHANDISES  
**TEL.: 687-2559**

**MIEUX VAUT TARD QUE JAMAIS!**  
**IL RESTE 23 JOURS**  
**IL NE RESTE PAS GRAND TEMPS POUR L'IMPÔT MAIS ON PEUT VOUS AIDER.**  
Chez H & R Block, on a des gens bien formés qui peuvent vous aider. Ne retardez pas, ça peut vous causer des ennuis. Nos bureaux sont ouverts de 9h à 21h en semaine et de 9h à 17h le samedi.  
**La solution H&R BLOCK pour votre impôt**  
Québec: 522-7121  
40, St-Jean (Salaberry)  
171, St-Vallier ouest  
569, de la Canardière  
994, 3e Avenue  
Galeries de la Canardière  
Galeries Ste-Anne  
Charlesbourg: 111, 58e Rue  
Neufchâtel: 1095, boul. Masson Carrefour Les Saules Place l'Ormière  
Ste-Foy: Place Quatre-Bourgeois Mail Place Laurier  
Lévis: 179, St-Georges  
Ainsi qu'aux heures de magasinage chez: **Sears la Baie EATON**  
**Autres bureaux:**  
Chicoutimi Jonquière La Baie St-Georges de Beauce St-Anselme St-Agapit Rivière-du-Loup Rimouski Hauterive Dolbeau St-Félicien St-Pamphile  
**VISA MasterCard**

**Essayez de trouver mieux? IMPERMEABLES**  
POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES  
D'UN GRAND MANUFACTURIER CANADIEN RENOMME  
**SPECIAL \$59<sup>95</sup>**  
Choix de deux modèles  
1) Coupe ajustée, double boutonnière, avec ceinture à la taille.  
2) Modèle droit, sans ceinture, simple boutonnière.  
Choix de couleurs variées, grandeurs: 34 à 46  
**C'est un peu plus!**  
**A VOS 5 G.H. ECHÈNE & FILS INC.**  
4080, BOUL. STE-ANNE MONTMORENCY, PRES DES CHUTES  
100, PLACE KENNEDY LEVIS, RTE KENNEDY  
PLACE DES 4-BOURGEOIS ANGLE DUPLESSIS ET QUATRE-BOURGEOIS, STE-FOY  
CENTRE D'ACHATS CANADIENNE QUEBEC  
GALERIES DE LA CAPITALE (près de La Baie, second plancher)

**4,25 BAR SOUS LE CAP**  
Lundi au vendredi midi buffet rapide **rosbif à volonté** ca'è et dessert inclus  
**L'astral** spécial du jour **3,73**  
Lundi au samedi midi buffet gourmand **7,50**  
Bar de l'Astral ouvert de midi à 1h a.m.  
Stationnement sous l'hôtel 1225, Place Montcalm, Québec 647-2222  
**LOEWS Le Concorde**





robert fleury  
à l'écoute du  
consommateur

## Amortisseurs défectueux

B. Mercier, du comté de Belchasse, a fait remplacer un amortisseur de type MacPherson sur sa Cougar XR7 1980 de Mercury, alors que sa voiture était couverte par la garantie du manufacturier à 17,000 km. Or le même problème s'est reproduit à la même fréquence, soit à 32,000 km, mais comme sort concessionnaire, Carrefour Mercury de Lévis, a fermé ses portes, il reçoit une fin de non recevoir de la part d'un autre concessionnaire et de Ford Canada. L'amortisseur coule et en plus, celui

du côté opposé, toujours à l'avant, manifeste les mêmes signes d'usure. Selon M. Mercier, d'autres propriétaires de XR7 auraient un problème similaire et certains garagistes indépendants lui auraient laissé entendre qu'il pouvait s'agir d'un vice de fabrication dans le design de la suspension avant, ou d'un amortisseur inadéquat pour ce type de voiture.

LE SOLEIL a vérifié auprès de l'APAA et on n'a reçu aucune plainte encore à ce sujet sur ce modèle de voiture. De son côté, le service de

protection du consommateur du Club automobile du Québec sait qu'il y a des problèmes de bruit reliés à la suspension avant mais on ignore s'il y a ou non vice de construction. Il est possible et même probable que ce sont les amortisseurs mêmes qui sont défectueux, soit un défaut de joint d'échappement ou une faiblesse de la tige qui pourrait être trop petite sur ce type de voiture.

LE SOLEIL a également vérifié auprès d'un garagiste indépendant qui a examiné les amortisseurs et il a confirmé qu'ils semblaient couler tout en ignorant la cause.

A L'ÉCOUTE DU CONSOMMATEUR a communiqué avec le directeur du service à la clientèle de Ford Canada, M. Jean Renaud, et ce dernier rejette catégoriquement toute responsabilité dans le bris de l'amortisseur, affirmant avoir assumé le coût du premier remplacement sur garantie mais que le manufacturier n'a rien à voir avec ce second bris. De son côté, le représentant technique de Ford Canada qui a examiné la voiture de M. Mercier, M. Gilles Lévesque, affirme n'avoir vu aucune trace d'huile sur l'amortisseur en question lors de sa visite et qu'en tant qu'il était concerné, l'amortisseur n'était pas défectueux. "S'il était venu plus tôt, nous aurions peut-être pu faire quelque chose, mais il est rendu à 40,000 km" devait-il dire.

LE SOLEIL a fait observer que ce n'était pas la faute de M. Mercier si son concessionnaire avait fermé ses portes, que le client avait perdu du temps en correspondant avec Ford Canada et qu'il avait eu des délais dont il n'était pas responsable pour

l'obtention d'un rendez-vous avec Carrefour Mercury et pour coordonner avec la visite du représentant, mais rien n'y fit.

Comme ces amortisseurs coûtent près de \$100 chacun et qu'il s'agit d'un produit Ford, comme la voiture, LE SOLEIL a conseillé à M. Mercier de s'adresser à la cour des petites créances pour obtenir satisfaction mais en tant qu'il pourrait prouver, à l'aide d'un témoin expert, qu'il pouvait y avoir vice de fabrication et que d'autres voitures présentaient ce même problème (ce que nous n'avons pu vérifier) car autrement le vice de fabrication était présumé seulement mais la preuve serait probablement jugée insuffisante par le tribunal.

Si d'autres automobilistes, propriétaires de ce modèle de voiture, éprouvent un problème similaire, ils sont invités à communiquer avec l'auteur de cette chronique.

### Action Soleil

Si vous êtes aux prises avec un problème que vous ne pouvez pas résoudre par vos propres moyens, vous pouvez le soumettre par écrit, accompagné des pièces justificatives, en l'adressant à:

A L'ÉCOUTE DU CONSOMMATEUR  
LE SOLEIL,  
390 rue Saint-Vallier est,  
Québec, G1K 7J6



### Retour du leadership à l'OPC

L'Office de la protection du consommateur a repris le leadership du dossier des causes types des victimes de la mousse isolante d'urée formaldéhyde. En effet, l'avocat Jacques Vignola a reçu le mandat d'analyser ce dossier et de voir comment on pourrait arriver au débloqué rapide des milliers de causes et de quelle façon procéder pour mettre de l'avant certaines causes types. Me Vignola a déclaré au SOLEIL que l'Office de la protection du consommateur demeurerait toujours préoccupé par ce dossier, même si pendant un certain temps le Barreau du Québec en avait eu la responsabilité, et qu'on désirait que ça fonctionne le plus rapidement possible pour les victimes.

### On demande des appuis

Le gouvernement fédéral a fait savoir qu'il n'a pas l'intention, du moins pour le moment, de céder aux pressions et qu'il ne prendra pas à sa charge les frais de l'enlèvement de la mousse interdite. Cela malgré l'appui donné aux comités des victimes par des organismes aussi prestigieux que l'Assemblée des évêques du Québec, les Églises unie, presbytérienne, anglicane, luthérienne, les grandes centrales syndicales CSN, CEQ, FTQ, des associations de professionnels de la santé et de nombreux organismes sociaux. Tout de même, tant à la fédération qu'aux comités régionaux de victimes, on continue de solliciter l'appui massif de tous les groupes et des citoyens. On peut même obtenir une résolution écrite qu'il suffit de signer ou faire parvenir une lettre ou encore une simple carte postale à: Porte-parole de la région 03, C.P. 146, Cap-Saint-Ignace, G0R 1H0; on désire ces appuis pour

le 20 avril en vue de les remettre de façon officielle aux autorités gouvernementales quelques jours plus tard.

### Grande manifestation d'anniversaire

Le 26 avril marquera le premier anniversaire de l'interdiction de la mousse isolante d'urée formaldéhyde. Les victimes ont décidé de ne pas laisser passer cette date sans souligner que depuis ce temps elles luttent pour obtenir une juste réparation des torts causés à leur santé et à leur maison par ce matériau. La fédération a décidé de tenir une série de manifestations dans cinq des grandes régions du Québec sous le thème de "Enlevez la mousse de nos murs". On visera le gouvernement fédéral comme grand responsable de la solution aux problèmes qu'endurent les victimes. On prévoit organiser des activités significatives qui se termineront par une grande soirée de solidarité avec des artistes locaux. Tous sont conviés à y participer et surtout les victimes non encore identifiées. Le porte-parole de la région 03, M. Jacques Revelin, donnera plus de détails sur cet anniversaire dans les prochains jours.

### Projet de loi pour indemniser

Le ministre André Ouellet a fait savoir qu'il déposera peu après Pâques un projet de loi visant à l'indemnisation des victimes de la MUF (maximum \$5,000). Il espère que ce projet puisse être adopté avec célérité, soit avant la fin du mois d'avril. Au contraire, les conservateurs l'ont avisé de leur intention de profiter de l'occasion pour étudier le problème dans son entier et examiner avec soin les remèdes proposés. Un débat à suivre attentivement.

A titre de service public, LE SOLEIL publie occasionnellement cette chronique dans le but de favoriser un meilleur regroupement des victimes de la mousse d'urée formol de la région 03 et afin de les informer de l'évolution de ce dossier.

### Dommmages-intérêts exemplaires

Un jugement récent de la cour provinciale de Montréal pourrait s'avérer utile pour des consommateurs aux prises avec un problème similaire: il s'agit d'un garagiste qui devra payer des dommages-intérêts exemplaires pour ne pas avoir respecté l'évaluation de la réparation d'un véhicule. Le garage réclamait \$405.91 de plus et refusa de laisser aller la voiture tant que la facture complète n'avait pas été payée. Or l'article 272 de la loi de protection du consommateur permet de réclamer de tels dommages comme on n'avait pas respecté la loi. Le juge Claude-René Dumais a basé sa décision sur l'effet dissuasif de la condamnation et sur l'importante perte économique subie par le consommateur. Il a donc condamné Gareau Motors Inc. à payer au client la moitié de la somme que celui-ci avait dû déboursier et qui n'était pas incluse dans l'évaluation. C'est ainsi que le marchand automobile a dû payer au client \$608.91 soit les \$405.91 déboursés en trop sans évaluation et les

\$202.91 à titre de dommages-intérêts exemplaires. Pour information, ce jugement porte le numéro 500-02-037 155-806 en date du 25 août 1981, cour provinciale de Montréal, Joseph Gatti et Gareau Motors.

Cette pratique du non-respect des évaluations de réparations semble se continuer de plus belle dans bon nombre de garages si l'on en croit les appels et demandes d'intervention émanant de la part des consommateurs à l'endroit de l'auteur de cette rubrique. Or il n'y a qu'une solution: refuser de payer sinon réclamer la différence aux petites créances une fois en possession de son automobile. La loi 72 est très claire sur ce point: pas de réparation de plus de \$50 sans évaluation écrite (un accord téléphonique est aussi accepté) à moins que nous ne renoncions, par écrit, et entièrement à la main, à une telle évaluation. De tels contrevenants sont également passibles de condamnations en vertu de poursuites par l'OPC.

# SUPER Vente

7 au 24 Avril

**\$89.99**  
150 x 84

## Rabais de 25% à 60%

### Tissus de Mode

- Amsterdam**  
90 cm de largeur, 100% coton. Lavable à la machine. Rég. \$3.99 m **\$1.59 m**
- Calcutta**  
90 cm de largeur, 100% coton. Lavable à la machine. Rég. \$3.99 m **\$2.99 m**
- Cabaret**  
115 cm de largeur, imprimés de polyester et coton. Lavable à la machine. Rég. \$3.99 m **\$2.99 m**
- Tissus à Complet**  
150 cm de largeur, mélanges polyester. Lavable à la machine. Rég. \$7.99 m à \$9.99 m **\$5.99 m à \$7.49 m**

CENTRE D'ACHATS STE-FOY  
GALERIES CHARLESBOURG  
GALERIES CHAGNON  
GALERIES STE-ANNE  
LES GALERIES DE LA CAPITALE

656-1575  
626-7813  
837-5837  
677-7181  
626-3767

a) Rideaux Tergals  
Rideaux diaphanes de 100% polyester. Ampleur luxueuse de 2 1/2 avec poids dans les coins. Plissage exclusif avec bord de 5". Lavable à la machine, aucun repassage nécessaire. Disponible en blanc et ivoire. 100 x 84 Rég. \$79.99 **VENTE \$59.99**

b) Draperies Malimo  
Draperies Malimo tissées de riche texture et pré-doublées. Mélange de polyester et d'acrylique avec bord de 3". Grand assortiment de couleurs, styles et imprimés qui sauront sûrement vous plaire. 75 x 63 Rég. \$59.99 **VENTE \$49.99**

## Rabais jusqu'à 50%

### Ensembles Rideaux Café

Ensembles de rideaux cafés. Épargnez sur cette jolie sélection de rideaux cafés et ensembles. Une grande variété de styles et couleurs à votre disposition. **\$19.99**

## Rabais de 20%

### sur tous Couvre-Lits

Épargnez 20% sur les prix réguliers de toute notre sélection de couvre-lits. Dentelle, oeillets, unis et imprimés. Disponible dans un assortiment complet de couleurs et motifs. Cache-oreillers aussi disponibles à 20% d'épargnes.

# Harrison Princesse

Draperies · Couvre-Lits · Tissus · Accessoires de Bain  
Qualité · Valeur · Service · Convenance

## UN AVOCAT VOUS RÉPOND

Une collaboration spéciale du Jeune Barreau de Québec

### Un avocat...

Vous pouvez soumettre vos questions au Jeune Barreau en les adressant comme suit:

UN AVOCAT VOUS REPOND  
LE SOLEIL  
390 est rue Saint-Vallier  
Québec, Qué. G1K 7J6

### Que feront les créanciers?

Q. — Quatre personnes ont acheté un immeuble de quatre logements au prix de \$200,000. Elles ont investi chacune \$5,000 (soit \$20,000 au total) et ont emprunté \$150,000 en première hypothèque tandis que le vendeur est resté en deuxième hypothèque pour la balance de \$30,000. Aujourd'hui, ces quatre personnes décident d'arrêter leurs paiements aux deux créanciers hy-

pothécaires et avisent ces derniers qu'ils n'ont qu'à reprendre l'immeuble en acquittement de leurs créances. Quels sont les recours des deux créanciers hypothécaires? (Charlesbourg)

R. — Généralement, un créancier hypothécaire a le choix entre deux solutions.

1 — Il peut se faire déclarer propriétaire de l'immeuble au moyen d'une clause de l'acte d'hypothèque que l'on nomme "clause de da-

tion en paiement". Le recours à cette clause doit cependant être précédé du fameux "avis de 60 jours". Généralement, si le créancier hypothécaire choisit cette première solution, la dette des acheteurs est éteinte, même si le créancier n'arrive pas à revendre l'immeuble à un prix suffisant pour payer ce qui lui est dû. Cependant, il peut exister des "clauses de datation en paiement" qui prévoient que la dette de l'acheteur ne sera pas éteinte. Il est donc important d'étudier à fond le texte de la clause de datation en paiement concernée.

2 — Le créancier hypothécaire n'est cependant pas obligé de recourir à la clause de datation en paiement. L'acheteur ne peut le forcer à reprendre l'immeuble. Le créancier hypothécaire peut plutôt choisir de procéder par "action hypothécaire". Dans le cas qui nous occupe présentement, cette action consisterait à faire condamner par un juge, les quatre acheteurs à payer au créancier hypothécaire qui aura pris l'action, le solde du prêt consenti. Par exemple, si c'est le premier créancier hypothécaire qui prend action et qu'il lui est dû un solde de \$140,000, les quatre acheteurs seront condamnés à payer \$140,000 à ce créancier hypothécaire. Pour se faire payer, ce créancier hypothécaire fera vendre l'immeuble en justice. Si la vente ne rapporte par \$140,000, ce créancier pourra saisir les biens et salaires des quatre acheteurs pour la différence. Si l'acte d'hypothèque stipulait que les quatre acheteurs s'engageaient solidairement envers le créancier, ce dernier pourra exiger le paiement entier de la différence à l'un ou l'autre des quatre acheteurs. S'il n'y a pas de solidarité, le créancier ne pourra exiger que le quart à chacun des quatre acheteurs.

Enfin, il est important de noter que l'un et l'autre des deux créanciers hypothécaires peut se prévaloir de la datation en paiement ou de l'action hypothécaire.

## BOUCHERIE FABIEN GAGNÉ INC.

POUR LIVRAISON GRATUITE: 842-3011 AVEC TOUT ACHAT DE 20\$ ET PLUS DANS QUÉBEC ET LES ENVIRONS

SPECIAUX DU 8, 9, 10 AVRIL 1982

BIFTECK CONTRE-FILET ET FAUX-FILET	2,99\$ lb 6,59\$ kg
FILET MIGNON (en morceaux)	3,99\$ lb 8,88\$ kg
RÔTI FRANÇAIS (intérieur de coude)	3,79\$ lb 8,36\$ kg
BOEUF HACHE EXTRA-MAIGRE	2,29\$ lb 5,05\$ kg
ROTI DE PORC DESOSSE (fesse, filet ou sock)	1,99\$ lb 4,39\$ kg
PRODUIT MAISON (nouilles ou porc)	0,99\$ la portion

Chez nous, le boeuf est en spécial toute l'année.

VÉRIFIEZ NOS BAS PRIX!  
47, boul. Valcartier 5025, 1re Avenue  
Loretteville Charlesbourg  
842-3011 627-3697



L'alimentation

# Préparez un brunch pour Pâques

une collaboration spéciale  
de Nicole COZIOL

Si vous recevez à Pâques, faites-vous plaisir et invitez votre monde pour le brunch, ce repas pris entre 11h et 13h, à mi-chemin entre le déjeuner et le dîner. Les gens sont généralement détendus

et de belle humeur à ce moment de la journée, et les appétits sont généreux. Les lève-tard apprécieront les préparations simples, qui ne risquent pas de brusquer l'estomac encore endormi. Les lève-tôt, pour leur part, réclament à cette heure des mets plus robustes que complexes. Quant à vous, vous aurez

tout votre temps pour profiter de vos invités puisque tout sera prêt depuis la veille. Le repas terminé, il restera amplement de temps pour bavarder sur la terrasse, en profitant de la force nouvelle du soleil.

S'il prend souvent des allures de super-déjeuner qui s'étire, le brunch possède également un répertoire plus élaboré, sans jamais être compliqué. Toutes les préparations aux oeufs et au fromage sont à l'honneur, plusieurs préparations en sauce blanche, de même que les fruits et toute la gamme des brioches, muffins et compagnie. On confond encore trop souvent brunch et dîner: c'est au menu qu'il faut faire la distinction. S'il n'y a aucun mal à dîner à 11h au lieu de midi, je trouve personnellement difficile de faire face à un "brunch" comportant un gigot à la grecque et tout ce qui s'ensuit, pour ainsi dire au saut du lit. Un invité averti en vaut deux, et on aurait avantage à éviter ce genre de confusion. Ceci dit, voici mes suggestions pour un brunch de Pâques.

Le mot d'ordre est "simplicité". Une belle table, mais pas de candélabres ou de couverts à cinq fourchettes. Un panier ou un bol rempli de citrons et de marguerites, ou alors une brassée de jonquilles dans un bocal de verre, donnent le ton à la fête. Les plats seront prêts de la veille et réchaufferont à four doux en attendant les invités (pas d'oeufs pochés, ni de soufflé, qui

préfèrent la ponctualité). Quand vos gens commencent à arriver, servez-leur un apéritif léger, à base de vin, à même un grand pichet que l'on garde au frais: un kir framboise (vin blanc et sirop de cassis, quelques framboises congelées comme glaçons) ou un mimosa (1 bouteille de champagne pour 4 tasses de jus d'orange, quelques fraises congelées dans chaque verre) (voir note). Pour faire patienter les appétits, des gougères aux herbes (pâte à chou au gruyère et aux herbes, en minichoux) ou encore des champignons farcis, servis chauds.

En mets principal, faites votre choix: crêpes farcies, quiches, feuilletés, roulades; au saumon (frais ou fumé), aux crevettes, aux pétoncles, au homard; au jambon, champignons, épinards, asperges ou brocoli; un jambon froid; ou encore une casserole d'oeufs durs, farcis ou non (au jambon, champignons, ou épinards), nappés de sauce blanche et parsemés de fromage. Pour compléter le tout, des pains variés, une brioche aux oeufs ou des muffins, des brioches à la cannelle, du pain aux raisins, vos meilleures confitures, quelques fromages et des fruits frais.

Je vous suggère après un tel repas, soit de sauter carrément le dessert, ou alors de le réserver pour plus tard en après-midi, histoire de laisser souffler un peu vos convives. Des brochettes de fruits à tremper dans des sauces au yogourt, ou une compote fraises-ananas, servie dans l'ananas évidé, feront très bien l'affaire; ou encore une mousse au citron ou à l'orange, un roulé au citron, un gâteau aux carottes ou bien (pourquoi pas?) un gâteau au fromage, aux bananes, aux kiwis, ou au citron.

J'espère que ces suggestions sauront vous inspirer et vous mettre l'eau à la bouche, et je souhaite que votre jour de Pâques soit détendu et ensoleillé.

Note: on peut aussi préparer ces boissons sans alcool: jus de pommes et sirop de cassis pour le kir; soda au gingembre (ginger ale) et jus d'orange pour le mimosa.

**Vous pouvez soumettre des questions sur des sujets d'alimentation et nous tenterons d'y répondre lors des semaines qui suivront. Adressez-les comme suit:**

**L'ALIMENTATION  
LE SOLEIL  
390 rue Saint-Vallier  
est  
Québec, G1K 7J6**

Traditionnellement, le jambon à l'érable (au sirop d'érable bien sûr), le gigot d'agneau canadien (de pré-salé, de l'Isle Verte ou de Kamouraska si possible), une dinde dodue et rôtie à souhait encore constituait le plat de résistance du repas du dimanche de Pâques et l'on y mordait d'autant plus à belles dents que nous y avions un peu la dent creuse au sortir du carême. Aujourd'hui, nous vous suggérons de sortir un peu des

sentiers battus en passant un peu moins de temps au four pour mieux vous occuper de vos invités, dans une atmosphère de détente et de familiarité propre à cette belle journée. C'est pourquoi notre collaboratrice Nicole Coziol vous présente de nombreuses suggestions pour faciliter cette réception, en prévoyant à l'avance un brunch pascale. Bonne bouffe et joyeuses Pâques.

Robert FLEURY

## Couronne de Pâques

### Ingrédients:

- 625 à 875 ml (2½ à 3½ tasses) farine
  - 50 ml (½ tasse) sucre
  - 5 ml (1 c. à thé) sel
  - 160 ml (⅔ tasse) lait
  - 30 ml (2 c. à table) beurre
  - 125 ml (½ tasse) eau tiède (105F)
  - 5 ml (1 c. à thé) sucre
  - 15 ml (1 c. à table) levure à pain
  - 2 oeufs à température de la pièce
  - 125 ml (½ tasse) fruits confits mélangés
  - 125 ml (½ tasse) amandes hachées grossièrement
  - 2 ml (¼ c. à thé) graines d'anis du beurre fondu
  - 5 oeufs crus, colorés ou non
- Pour le glaçage:
- 250 ml (1 tasse) sucre à glacer
  - 15 ml (1 c. à table) lait
  - 2 ml (¼ c. à thé) vanille
  - fruits confits mélangés pour décorer.

### Préparation:

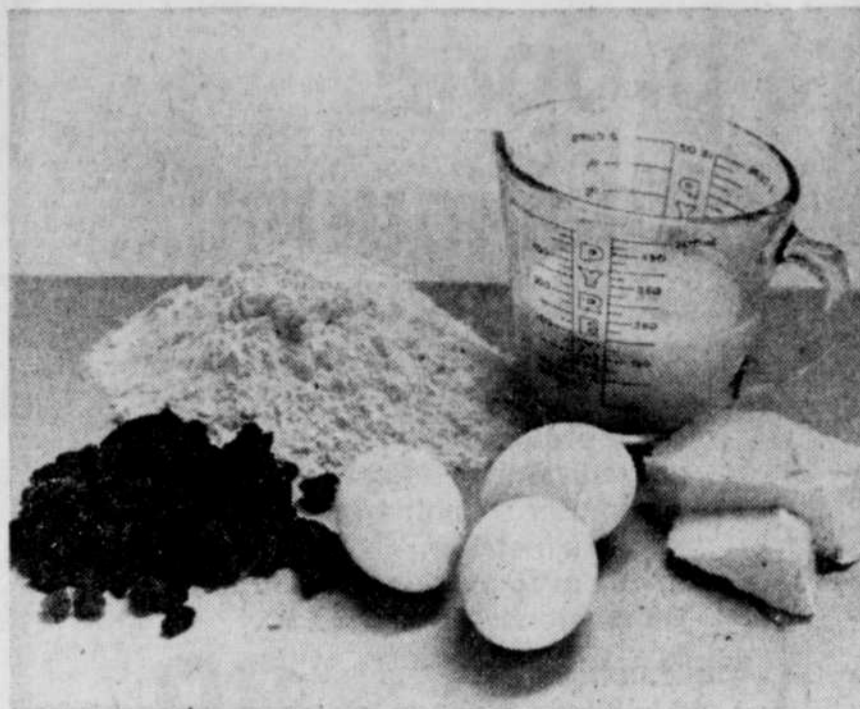
1 — dans le grand bol du malaxeur, mélanger 250 ml (1 tasse) de farine, 50 ml (½ tasse) de sucre et le sel. Mettre le lait et le beurre dans une petite casserole et chauffer jusqu'à 110 F. Dissoudre le reste du sucre dans l'eau tiède, ajouter la levure et laisser gonfler quelques minutes. Bien brasser et ajouter graduellement aux ingrédients secs, en battant à vitesse moyenne; ajouter de la même manière le lait et le beurre fondu. Battre encore 2 minutes, en raclant le bol de temps à autres. Ajouter les deux oeufs et juste assez de farine pour faire un mélange épais mais encore liquide. Battre à grande vitesse 2 minutes, en raclant le bol de temps à autres. Ajouter graduellement juste assez de farine pour obtenir une pâte molle qui laisse les bords du bol.

2 — mettre cette pâte sur une surface légèrement enfarinée et pétrir jusqu'à ce qu'elle soit lisse et élastique, 10 minutes environ. Si nécessaire, ajouter un peu de farine pour que la pâte ne colle plus. Mettre en boule et retourner cette boule et retourner cette boule dans un bol huilé. Couvrir d'un linge et mettre à lever jusqu'au double de volume (1 heure environ) dans un endroit chaud et humide, à l'abri des courants d'air.

3 — mélanger les fruits confits, les noix, les graines d'anis; ajouter 30 ml (2 c. à table) de farine et bien enrober. Dégonfler la pâte d'un coup de poing et mettre sur une surface enfarinée. Incorporer le mélange fruits et noix en pétrissant bien. Diviser la pâte en deux; rouler chaque morceau en un cordon de 24 pouces de long. Sur une toile graissée, faire une tresse lâche avec les deux cordons et former cette tresse en couronne, en pinçant ensemble les extrémités. Badigeonner la couronne de beurre fondu. Nicher les oeufs colorés dans la couronne en écartant délicatement les cordons et en y calant l'oeuf profondément. Couvrir d'un linge et laisser lever au double de volume, au chaud (environ 1 heure).

4 — préchauffer le four à 180C (350F). Cuire la couronne de 30 à 35 minutes, jusqu'à ce qu'un cure-dent en ressorte propre et sec. Oter la couronne de la toile et la laisser refroidir complètement sur une grille.

5 — mélanger les ingrédients du glaçage. Lorsque la brioche est refroidie, la garnir de glaçage, en suivant les courbes du pain et entre les oeufs. Décorer au goût avec les fruits confits.



Oeufs, fruits confits ou raisins secs, farine, lait, beurre... et quelques autres ingrédients que vous trouverez dans votre garde-manger, voilà tout ce qu'il faut pour faire une couronne pascale.



Pourquoi ne pas faire un brunch pour Pâques et une couronne comme pièce principale, nous suggère notre collaboratrice Nicole Coziol.

## Des réserves encore abondantes

# Ce sera une petite année de sirop d'érable

par Robert FLEURY

Verdict unanime des producteurs de sirop d'érable: ce sera une petite année, encore que quelques-uns croient que dame nature pourrait nous ménager encore des surprises. Mais que les consom-

mateurs se rassurent, il y a encore d'énormes stocks de sirop invendus des années passées, et ils ne risquent pas d'en manquer, du moins cette année.

Ça ne coule pas beaucoup. Nous avons fait trois cueillettes

seulement depuis le début, explique Mme François Gosselin de Bernières. Sur 2000 érables entaillées à chaque printemps et une production d'au moins 250 gallons habituellement, c'est à peine si on a réussi à en produire de 75 à 100 gallons, explique Mme Gosselin. "Ce ne sera pas une bien bonne année car c'est trop tard."

Lotbinière, Mégantic, Belchasse, Portneuf ou Charlevoix, qu'ils soient des Bois-Francs ou de l'île d'Orléans, les producteurs connaissent un début de saison lent et tardif avec un hiver qui n'en finit plus de finir alors que l'an dernier par exemple tout se terminait autour de Pâques.

"Mais il ne faut pas s'alarmer encore, commente Gérard Napert de Saint-Sylvestre: on peut encore en faire d'ici la fin d'avril, tout dépend de la température. En une semaine, on peut faire beaucoup de sirop d'érable, tout comme tout peut se terminer en deux semaines."

S'il en croit son expérience, tant que l'hiver est là et que les bourgeons ne sont pas sortis, on peut espérer récolter du sirop, même si la terre est dégelée, car il y a beaucoup de neige au pied des arbres, ce qui leur conserve la fraîcheur nécessaire à la sève. Evidemment, sitôt que tout ça sera fondu, les sucres seront terminés aussitôt.

Gérard Napert entaille 6000 érables sur tubulure et peut produire jusqu'à 1500 gallons lors d'une bonne saison. Il ne s'attend pas à en faire autant et craint même d'en manquer et d'avoir à acheter de la part de d'autres producteurs cette année comme il en écoulé beaucoup lors de parties de sucre.

"Ça ne coule pas pantoute. C'est à peine si les acériculteurs ont produit 20 pour 100 de la normale jusqu'ici, confirme l'agronome du comté de Mont-

morency Ephrem Melançon. Selon lui, les sucres se terminent toujours pour le 25 avril et il est quasiment normal qu'on subisse une petite tempête ou une température froide pour cinq jours au début d'avril.

"En tout cas, nos problèmes de surplus vont être réglés, ils sont d'ailleurs presque tout écoulés sur l'île d'Orléans, ajoute le conseiller en horticulture, avec ces parties de sucre très populaires."

Ironie du sort, on va manquer de sirop nouveau à moins qu'on ne porte à nouveau à ébullition du sirop en vrac de l'an dernier mais il est alors toujours plus foncé. "Remarque que du sirop de classe A, B ou C, de couleur ambré, est souvent plus apprécié car on lui trouve plus de goût, il se cuisine mieux et fait de très bons sous-produits", observe M. Melançon.

Dans la région de Montréal et des Cantons de l'Est, le portrait est à l'image d'ailleurs. On n'a eu qu'une ou deux bonnes coulées jusqu'ici, confirme le conseiller de la Fédération des producteurs de sirop d'érable (UPA), Jean-Pierre Girard.

### Achat

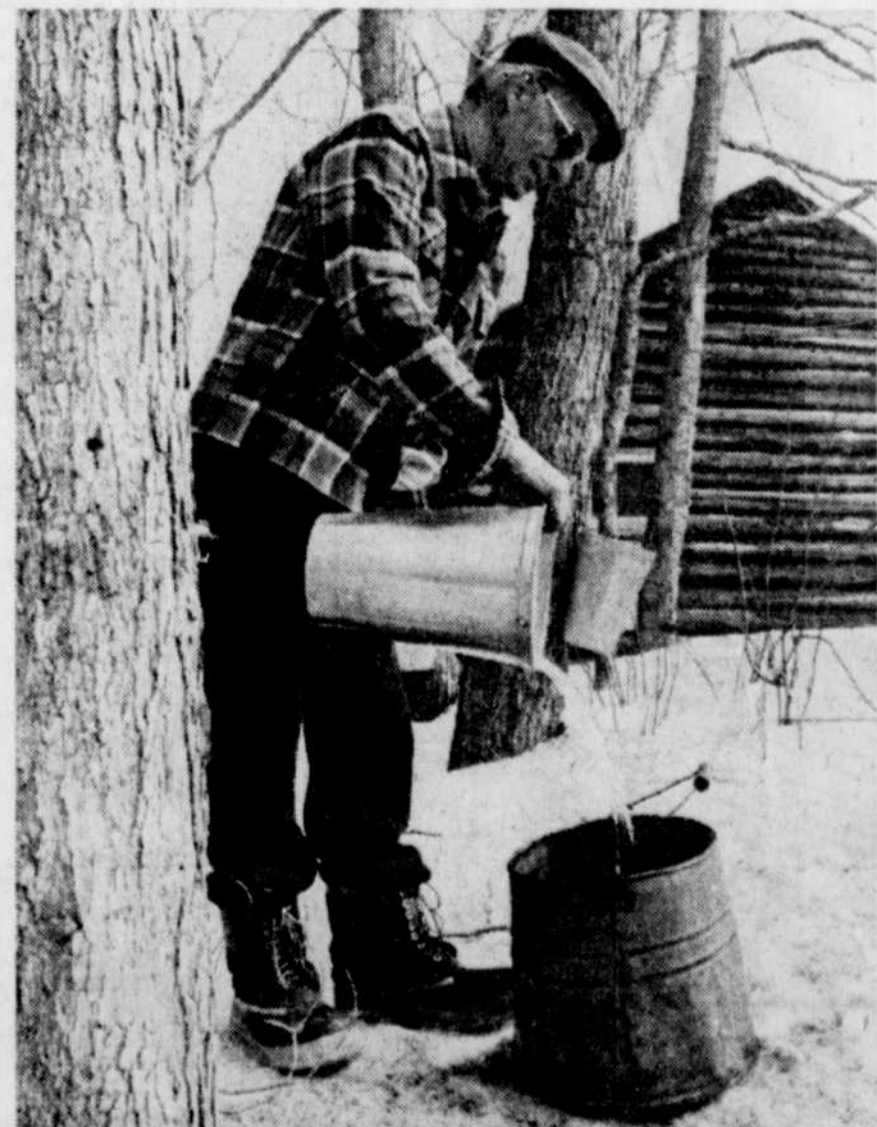
Si les consommateurs devront s'armer de patience pendant encore une semaine ou deux avant d'espérer acheter leur réserve de sirop pour l'année, ils pourront néanmoins espérer payer les mêmes prix que l'an dernier, soit de \$18 à \$20 le gallon pour un sirop de première qualité livré en boîtes de 540 ml (19 onces). "Ça coûte \$2.50 environ aux producteurs pour mettre ce sirop en boîtes: si vous apportez vos contenants, des cruches de verre par exemple, et que vous le conservez dans le congélateur, vous pouvez économiser" de rappeler M. Melançon du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. De même peut-on économiser, tout en rendant ser-

vice aux producteurs aux prises avec des surplus, en achetant du sirop de deuxième qualité pour cuisiner, à un moindre coût.

Même s'il est encore trop tôt pour prédire la température à venir pour le reste des sucres, le sirop sera moins abondant c'est certain, ne serait-ce qu'à cause des surplus de l'an dernier qui ont forcé de nombreux producteurs sans débouchés à limiter leur production. Ainsi, dans la région de Saint-Sylvestre de Lotbinière, des érablières de 700 entailles n'ont pas été ex-

ploitées cette année et des producteurs qui entaillaient traditionnellement 3500 érables en ont mis à peine la moitié en production.

"Quand vous n'avez pas de clientèle établie, il est difficile de vendre au détail du jour au lendemain" commente Gérard Napert de Saint-Sylvestre. Par contre ce dernier en est même rendu à exporter jusqu'en Allemagne, ce qui prouve qu'on peut toujours trouver des débouchés pour du bon sirop d'érable.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

L'industrie du sirop d'érable connaît un début de saison lent.



Les parties de sucre utilisent une bonne partie de la production de sirop.



Dans la région de Québec

# Ouverture de deux magasins Jadis

par Robert FLEURY

Deux magasins d'alimentation nouveau genre viennent d'ouvrir leurs portes dans la région de Québec, suivant en cela un mouvement amorcé dans la métropole ainsi que dans la capitale canadienne et dans la Ville Reine, soit

des Jadis, filiales à part entière de Steinberg Inc. Ces Jadis, situés à Place des Quatre-Bourgeois à Sainte-Foy et à Carrefour Jean-Talon à Orsainville, remplacent d'une part un Hypermarché transformé en Steinberg et d'autre part un Steinberg traditionnel, et offrent un

choix limité de produits à bas prix, sans aucun service additionnel. Les consommateurs étaient déjà nombreux hier matin, malgré la pénurie d'essence, à vérifier sur place les spécimens annoncés et à effectuer un premier marché, et les réactions variaient de la curiosité

prudente à l'enthousiasme, parfois aussi au rejet de cette forme d'achat. Du magasin Jadis Quatre-Bourgeois, le plus grand du genre pour la chaîne Les Épiceries d'Autrefois, tous les légumes sont en vrac et on les emballe soi-même: on ne trouve pas

de ces contenants habituels sur assiette de styromousse et recouverts d'une pellicule de plastique: les légumes sont là dans toute leur beauté naturelle, même les pommes de terre, que les consommateurs doivent prendre dans leurs mains pour les ensacher, ce qui

n'est pas sans causer des réactions négatives de la part d'une clientèle féminine d'un certain âge. Par contre, le choix et la fraîcheur étaient au rendez-vous, et les dirigeants de la chaîne assurent qu'il ne s'agissait pas là d'un effort spécial pour l'ouverture. Les viandes sont of-

fertes en second, après les fruits et légumes, contrairement à un supermarché conventionnel où l'on commence le magasinage par les viandes: elles sont emballées en moyen et grand format, et pas question d'obtenir des coupes spéciales du boucher qui n'est d'ailleurs pas là.

Profitant d'une politique d'achat agressive, Jadis ne tient que quelques formats de boîtes de jus de tomate (ou de V-8) par exemple, ou de tomates en boîte contrairement aux dizaines de produits, formats et marques que l'on trouve dans un Steinberg ou Provigo traditionnel. Les gros formats, les formats familiaux, sont largement majoritaires, parfois aussi des petits formats individuels, mais ils sont l'exception. Deux seules marques de tomates en boîtes, et de format 28 onces, de marque TeriO et Four Star. Du jus de tomate Campbell en format de 48 onces, ce qu'on ne retrouve jamais dans les supermarchés, à \$0,79.

comme cette offre de Cacao Country Pride à \$1,99 alors qu'on détaille ce produit \$3,99 (sauf dans nos magasins où l'on ne connaît pas cette marque). Les céréales sont abondantes mais en formats familiaux là encore, etc...

Les produits laitiers et congelés suivent ensuite, le choix y est abondant, mais le nombre de contenants limités, un rabais plus léger par rapport à d'autres rabais. Si vous y cherchez les marques Laval, Cité ou La Ferme, habituelles, vous ne les trouverez pas, car Sealtest est le produit offert. Ce sont les marchandises sèches surtout, conserves, céréales, aliments en boîte, savons, détergents, produits de bain ou de toilette, papiers mouchoirs ou hygiéniques, qui ont les différences les plus marquées tant par la variété de ces produits que par leurs prix.

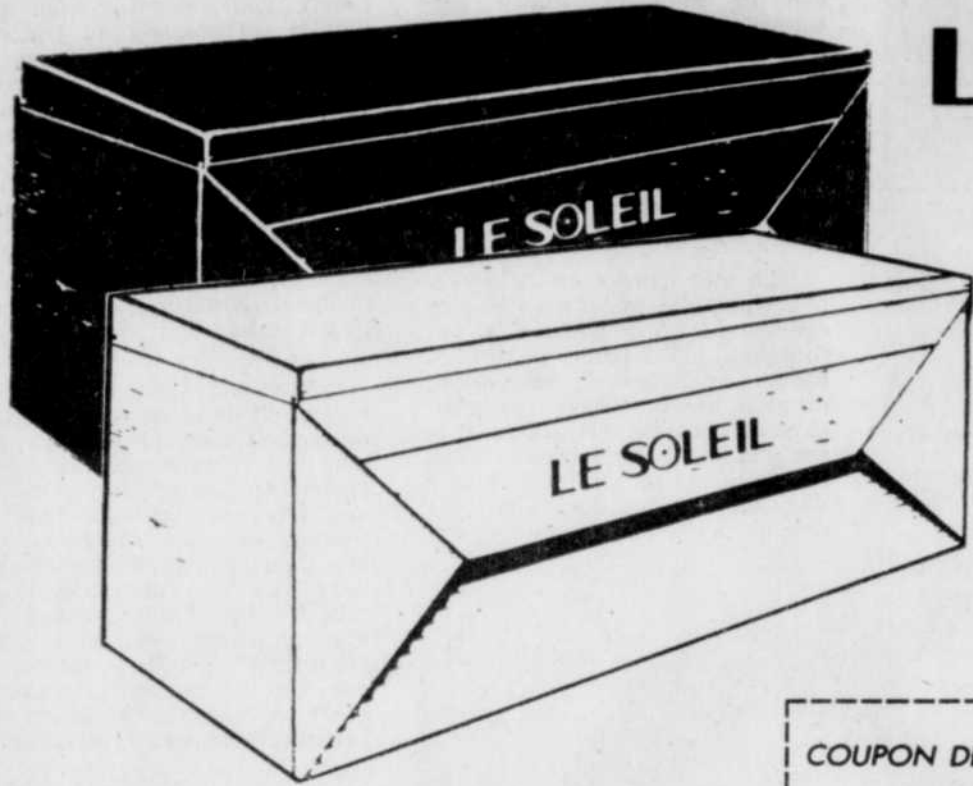
Aucun prix individuel sur les produits, sauf quelques articles étiquetés individuellement, mais le prix affiché sur le comptoir y est bien en vue et on le retrouve sur le coupon de caisse, en détail. Les caisses représentent l'originalité d'être à "trois voies" ce qui vous permet d'ensacher vos produits (avec vos propres sacs si vous les avez apportés, sinon vous déboursez cinq cents chacun) pendant qu'un autre client passe à la caisse électronique où le lecteur optique décrit le code universel du produit. Des balances électroniques aux caisses pèsent le produit et en indiquent le prix simultanément.

D'ici quelques semaines, indiquent les dirigeants Jadis, une voix enregistrée se fera entendre à chaque fois que le prix du produit sera enregistré par la caisse (mais on cherche encore la belle voix qui fera notre bonheur). Dans les fruits et légumes, trois balances, dont une réservée aux pommes de terre en robe des champs, vous permettent de savoir précisément combien vous achetez, donc pas de mauvaise surprise au moment de passer à la caisse.



Le Soleil, Roland Marcoux  
Le prix des produits est toujours affiché bien en vue, en kilogramme et en livre, mais pas de prix individuels.

## Un journal toujours propre! Procurez-vous votre boîte à journal...



### LE SOLEIL

Boîte protectrice en polyéthylène résistant, disponible en noir ou blanc. Facile à installer.

Livree avec fixations et instructions. Dimensions: 16 3/4 x 6 3/4 x 5".

SEULEMENT

# 6 80

taxe incluse au comptoir

PAR LA POSTE: 8,21\$

COUPON DE COMMANDE

NOM \_\_\_\_\_  
 ADRESSE \_\_\_\_\_  
 APP. \_\_\_\_\_  
 VILLE \_\_\_\_\_  
 CODE POSTAL \_\_\_\_\_ TEL.: \_\_\_\_\_

S.V.P. VEUILLEZ ME FAIRE PARVENIR

EN BLANC  BOÎTE(S) À 8,21\$ CH.  
 EN NOIR  J'INCLUS MON CHEQUE OU MANDAT,  
 PLUS FRAIS DE POSTE DE \$1.00 PAR BOÎTE.

### 2 FAÇONS DE VOUS LA PROCURER:

1. Venez la chercher vous-même à l'édifice LE SOLEIL, 390, St-Vallier est, Québec.
2. Remplissez le coupon et postez-le avec votre chèque ou mandat postal au montant de 8,21\$ à LE SOLEIL L'ÉÉ, Service du Tirage, case postale 1457, Québec G1K 7J6. (Plus 1\$ de frais postaux par boîte).

# Fairweather Flash



'STYLE CALIFORNIE'  
 Pantalons à partir de seulement  

# 22<sup>99</sup>

Cette collection qui est d'inspiration californienne est à prix incomparable. Toutes les nouvelles longueurs de pantalons qui lacent, se boutonnent ou s'agrafent à la taille. En 100% coton dans une combinaison de tons ensoleillés de la Californie et de rayures chic. Tous à des prix qui font sourire! Hauts assortis disponibles dans la plupart des magasins.

Plusieurs clients qui magasinèrent mardi prenaient note du prix des produits achetés en les mettant dans leur panier. Des jeunes couples, des femmes au foyer, des couples plus âgés, à l'âge de la retraite, semblaient s'accommoder assez bien de ce nouveau concept d'achat. La plupart d'entre eux étaient des habitués de l'Hypermarché, et plus tard du Steinberg qui y avait succédé, et ils revenaient à leur ancien marché d'alimentation. Deux dames assez âgées de Sainte-Foy étaient toutefois très dépitées d'avoir eu à ensacher elles-mêmes leurs fruits et légumes et se promettaient bien de retourner dans un Steinberg conventionnel. "Ce n'est rien encore, dirent-elles, nous ne sommes pas encore passées à la caisse et il faudra emballer nous-mêmes nos produits." Plus loin, un couple retraité était tout simplement enchanté de l'expérience qui leur permettait d'acheter précisément la quantité de fruits et légumes voulus tout en réalisant des économies substantielles. Un jeune homme de Sainte-Foy se promettait de revenir mais regrettrait de ne pas y retrouver les couches en papier jetables sans nom qui étaient plus économiques à l'achat que le produit offert: il est satisfait de l'expérience, par contre.

En fait, les produits maison (marque Steinberg) ou sans nom sont inexistant dans les Jadis, seules les marques nationales y figurent, à rabais.

## Le Savoir-Fairweather!

Galeries de la Capitale, Place Fleur de Lys, Place Laurier, Place Québec

LE SOLEIL  
 UNE  
 BONNE LECTURE  
 QUOTIDIENNE  
 POUR TOUS...  
 ABONNEZ-VOUS!  
**647-3333**



Des magasins très différents

# Les Jadis ont fait leurs preuves ailleurs

par Robert FLEURY

En ouvrant les deux magasins Jadis hier dans la Vieille Capitale, on sentait une certaine appréhension chez les dirigeants de Steinberg Inc., devant l'accueil que leur réserveraient les Québécois.

Si à Montréal les gens font la queue durant 15 minutes pour pouvoir entrer dans le magasin de Côte-Vertu à Ville Saint-Laurent le jeudi, vendredi et samedi, on ne sait pas comment les Québécois réagiront devant ce concept du libre-service dé-pouillé de tout "fla-fla". On se rappelle qu'un magasin de la chaîne Provigo, Sans fla-fla, pour l'appeler par son nom, avait tenté une expérience malheureuse il y a trois ans, rue D'Estimauville.

"Mais les circonstances sont différentes, de dire Jean-Claude Babin, directeur des magasins Jadis: d'abord l'inflation a drôlement grugé le budget des consommateurs et ils sont plus préoccupés que jamais d'en obtenir plus pour leur argent en alimentation, ensuite nous avons éprouvé ces méthodes dans d'autres villes et nous avons une stratégie de marché différente."

Les 60 employés du magasin sont devenus 100 et si tout va bien, leur nombre grandira encore, car on les affecte à d'autres tâches.

Les spéciaux offerts, tous les produits le sont, ne le sont pas en fonction de semaines mais de l'évolution du marché.

On trouvera donc encore de la réclame dans les journaux mais de façon différente; le spécial ne se terminant pas cinq jours plus tard.

Il y a trois ans déjà que les premiers "box stores", ce type de magasin auquel appartient Jadis, ont ouvert leurs portes en Ontario sous le nom de Valdi. On en compte maintenant 41 en Ontario et 21 dans l'Ouest canadien, les filiales de Steinberg Inc., là encore. Les Jadis comptent beaucoup plus de produits que les Valdi originaux, soit 2,500 articles mais c'est beaucoup moins, en variétés, que les 8,000 et plus d'un supermarché traditionnel.

"Prenez le papier par exemple, explique Jean-Claude Babin, ce myme personnage qui avait fait l'ouverture de l'Hypermarché il y a trois ans à Sainte-Foy pour le groupe Oshaw avant que les supermarchés du groupe ne soient achetés par Steinberg, on peut compter jusqu'à 600 articles différents en papier. Il y a peut-être 10 formats différents de papiers hygiénique et cela de toutes les marques, des deux rouleaux, quatre rouleaux, six, huit... différentes qualités et épaisseurs etc... Nous, on en a deux articles seulement! Même chose pour les boîtes et formats de papier mouchoir: deux sortes seulement".

Les caisses électroniques sont nues, libérées de toute tentation pour les enfants, de ces articles à achat par impulsion que l'on retrouve dans les supermarchés. Nous avons voulu éliminer ce type de produit à pression et maintenir nos variétés au minimum en même temps", d'expliquer M. Babin, au profit d'articles de volume à usage courant.

Les dirigeants de Jadis n'étiquettent pas individuellement le prix de chaque produit mais se conformeront à la loi si l'étiquetage individuel devient force de loi. On ne voit toujours pas pourquoi le gouvernement québécois ne suivrait pas l'Ontario à ce sujet où le projet de réglementation est entré dans les oubliettes, les consommateurs s'estimant très satisfaits de cette façon de procéder. "De toute façon, s'il faut étiqueter, nous le ferons, mais ce sont les consommateurs qui en supporteront le coût", de dire M. Babin.



Des allées larges, des produits empilés dans leur contenant original, des prix affichés sur les étagères seulement: un nouveau concept de marché d'alimentation vient d'arriver à Québec. Quel accueil les Québécois réserveront-ils à Jadis?



On entre dans un Jadis par... les fruits et légumes, et non par les viandes. Tout est en vrac, des balances permettent de savoir combien on désire acheter, une formule qui plaira sûrement (sauf dans les pommes de terre)...

# ÉCONOMISEZ jusqu'à

**TENTURES PRÊTES À POSER**  
150" x 95" 100% acrylique pour mur de 12'. À compter de **25\$**  
Prix cour. 145,99\$

**DESCENTES DE BAIN**  
Envers caoutchouté; 5 couleurs. **749\$**  
Prix cour. 15,99\$  
SOLDE **7** ch.

**TISSU POUR TENTURES**  
55¢ le mètre ou **50¢** LA VERGE

**VOILAGE EN TERGAL UNI** SOLDE **599\$** LA VERGE  
100% polyester; 118" de large. Prix cour. 11,99\$  
500 cm de large. Prix cour. 13,11\$  
SOLDE 6,55\$ le mètre

**DOUILLETES**  
Rembourrées de polyester. (1800 en stock)

	Cour.	Solde
simple	34,99	24,99
double	59,99	29,99
queen	44,99	34,99

Tons unis ou motifs variés.

**ENSEMBLE DE SALLE DE BAINS**  
Lavable; 4 pièces; choix de couleurs. **1399\$**  
Prix cour. 16,99\$  
SOLDE

# 20%

# 40%

# 60%

**COUVRE-LITS PIQUÉS**  
De style "jeté"; quantités limitées. À aussi peu que **27\$** ou **3250\$**  
DOUBLE ou QUEEN  
Cour. 79,99\$ Cour. 119\$

**RIDEAUX DE DOUCHE EN TISSU IMPRIMÉ**  
Prix cour. 25,99\$ **1699\$**  
SOLDE

**STORES VERTICAUX**  
Jusqu'à 35% de rabais.  
4000 paires de **TENTURES PRÊTES À POSER**  
Tergal brodé, satin antique, acrylique, filet, etc. 150" x 95"  
125" x 95"  
100" x 95"  
75" x 95"  
Jusqu'à 40% de rabais

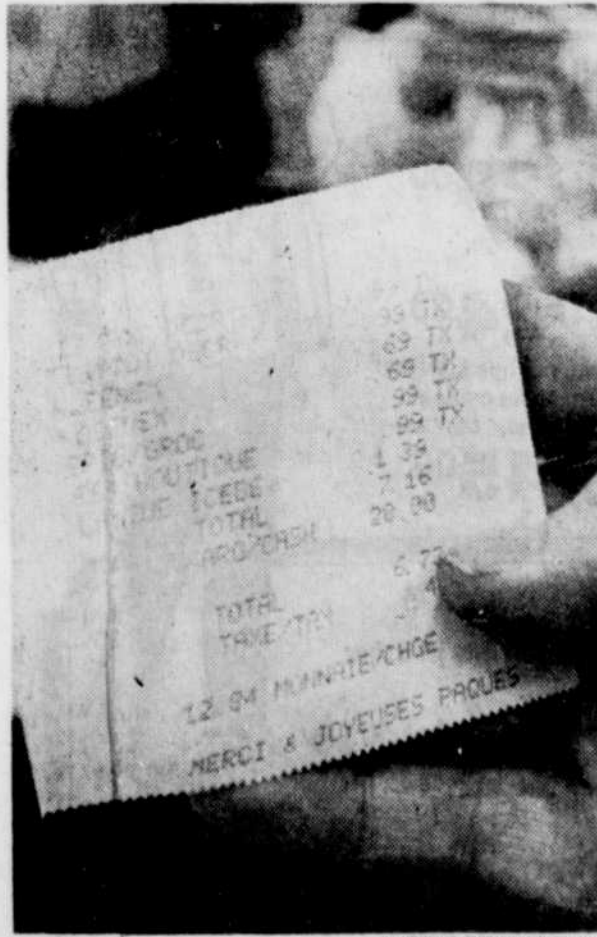
**ENSEMBLE DE DOUILLETTE, COUVRE-OREILLERS ET JUPE DE LIT**  
Couleurs et motifs variés.

	Cour.	Solde
simple	99,99	69,99
double	115,99	81,99
queen	129,99	90,99

Ne manquez pas de voir notre coin des **super-aubaines...** jusqu'à **70%** de rabais sur tentures, accessoires de salles de bains, stores vénitiens "Bali", etc.



Trois voies permettent aux clients d'ensacher leurs produits pendant que d'autres passent à la caisse où le lecteur optique décrypte le code universel des produits. Une façon très rapide de passer à la caisse.



A défaut d'étiquetage individuel, des produits détaillés sur le coupon de caisse. Dans un mois, une "voix" se fera entendre quand vous passerez à la caisse, et ce ne sera pas celle de la caissière...



Ouvert du lundi au mercredi de 9h30 à 17h30  
le jeudi et le vendredi de 9h30 à 21h  
le samedi de 9h à 17h

# MARCHÉ D'AUBAINES

Un nom qui dit tout!





# Tirage du Jardin des pionniers L'ordonnance de la régie rendue dans deux semaines

par Isabelle JINCHEREAU  
(collaboration spéciale)  
La Régie des loteries et courses du Québec rendra d'ici 15 jours une ordonnance concernant le cas de Marie-Rose Fiset de Sainte-Catherine de Portneuf, qui tente depuis six mois d'entrer en possession de la voiture qu'elle a gagnée lors du tirage de fermeture du Jardin des pionniers, le 7 septembre dernier.

Le prix d'une valeur de \$7.200 était attribué en vertu d'une entente établie entre le garage Massie Autos de Neuville et le Jardin des pionniers. Les difficultés financières rencontrées par l'administrateur des lieux, les Co-

lonies 1880, viennent toutefois compliquer l'affaire.  
Repris par son créancier hypothécaire, le Trust général du Canada, le Jardin des pionniers a été mis en vente. Les acheteurs avaient jusqu'à hier pour se manifester par voie de soumission. Quant au garage Massie, il a fait faillite en février.  
Le procureur de Mme Fiset, Me Alain Michaud, a soutenu hier dans sa preuve, que les deux codonateurs ont usé de fausses représentations et ont fait preuve de mauvaise foi en se renvoyant l'odieux de la situation et en n'offrant pas leur participation à Mme Fiset. Il invoque également le fait que les deux compagnies ont profité de la publicité du tirage.  
Il demande donc que les deux parties soient tenues conjointement et solidairement responsables du paiement de \$7.200 à la plaignante, à moins qu'elles ne préfèrent remettre à Mme Fiset un autre véhicule de l'année en cours. Il réclame aussi que l'ouverture du jardin, à quelque date que ce soit, par qui que ce soit, soit conditionnelle à la remise du prix à la plaignante par l'administrateur ou le propriétaire, soit une Chevette ou un véhicule équivalent de l'année en cours, représentant la valeur de \$7.200. Le verdict de la régie ayant valeur de jugement d'une cour de première instance sera rendu dans 15 jours.



## LENTILLES CORNÉENNES à port quotidien

SOUPLES, HYDROPHILES, PERMEABLES A L'OXYGENE, A HAUTE TENEUR HYDRIQUE

- Analyse préliminaire et évaluation de cas gratuites
- Etui et solution d'origine, gratuits
- Corrections et modifications gratuites pendant les 3 premiers mois d'adaptation
- Contrôle vision-confort

TELLEMENT CONFORTABLES QU'ON LES OUBLIE  
PORTEZ-LES JUSQU'A 12 HEURES, DES LA PREMIERE JOURNEE

Normalement 275\$  
Maintenant **219\$**  
Certificat de service en sus

Cette offre est valable jusqu'au 30 avril 1982

*Yves R. Girard*  
Opticien d'ordonnances

1307, ch. Ste-Foy, Québec  
(face à l'église St-Sacrement)  
**681-3578**

## Enquête sur les agences de location de logements

L'Office de protection du consommateur a entrepris une enquête sur les agences de location de logement, un phénomène relativement nouveau à Québec mais qui existe depuis quelques années déjà à Montréal.

Cette enquête fait suite à des plaintes logées auprès de l'office, des associations de locataires et de médias d'information, par certaines personnes mécontentes des services offerts par ces agences.

A Québec, l'OPC fera enquête sur l'agence "Localisateurs de logements" dont LE SOLEIL faisait état le 31 mars. Interviewé le lendemain par la station de radio CBC, Me Pierre Gingras, de l'Office de protection du consommateur, a déclaré qu'une étude socio-économique sera entreprise dans les plus brefs délais afin de déterminer la légitimité de ce type d'intermédiaire dans le secteur du logement, l'utilité de telles agences et leur façon de procéder.

Ce n'est qu'après cette étude que l'OPC pourra juger de l'aspect légal de ce service, de conclure Me Gingras.



Quelques-uns des bijoux exposés à la Galerie d'art de Sainte-Foy.

## Exposition de petits bijoux à la Galerie d'art de Sainte-Foy

par Louise PICARD  
La Galerie d'art de Sainte-Foy offre à une quinzaine d'artisans de la région de Québec l'occasion d'exposer quelques-unes de leurs créations.

Il s'agit d'une exposition de petits bijoux, la première du genre à être tenue à cette galerie. Des bijoux, parfois minuscules, de formes diverses: broches en bois et porcelaine, cuivre émaillé, bagues et pendentifs d'argent, huile sur verre, etc.

La responsable de l'exposition, Michèle Dubé, a fait appel, entre autres, à des personnes répertoriées par l'intermédiaire du Salon des artisans de Québec. On y retrouve notamment Claudette Castonguay et Esther Beaudet.

Ces bijoux qui sont en vente se caractérisent par leur originalité et la variété des matériaux utilisés. Des petits bijoux conçus avec goût, à des prix à la portée de tous, que l'on aurait envie d'offrir en cadeau ou pour se faire plaisir à soi.

A l'exception de vendredi, la ga-

lerie d'art située au 2e étage de la bibliothèque de Sainte-Foy tiendra cette exposition jusqu'au 10 avril inclusivement.

Il s'agit d'une première tentative afin de faire connaître la galerie à un public plus vaste, de divers milieux et groupes d'âge, explique Mme Pascale Guimond, chef de la division des arts.

Dans un effort en vue de populariser, en quelque sorte, la galerie d'art et de démontrer qu'elle n'est pas réservée qu'à une minorité de gens,

des visites animées ont lieu cette année.

Dans le cadre de ce programme mis sur pied par le Service des loisirs de Sainte-Foy, des invitations ont été lancées à toutes les écoles de la commission scolaire de la ville afin de participer à ces visites animées par Michèle Dubé.

La réaction des jeunes fut excellente et on entend poursuivre cette politique auprès de la population en général.

## Rappel de boîtes de conserve de saumon importées des Etats-Unis

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral de la Santé a ordonné le rappel, par mesure de précaution, de près de un demi-million de boîtes de conserve de saumon importé des Etats-Unis.

Ce saumon a été mis en conserve, en 1980 et 1981, par la compagnie Petersburg Fisheries, de Petersburg en Alaska.

Les boîtes peuvent avoir été distribuées sous plusieurs marques de commerce, mais elles peuvent tous être identifiées par les lettres PGN à

l'une des extrémités.

Ces boîtes, non ouvertes, doivent être remises au vendeur.

Le rappel fait suite à deux cas de botulisme reliés au saumon aux Etats-Unis.

Le problème provient d'une machine défectueuse, qui a percé de petits trous sur certaines boîtes et produit ainsi une contamination.

Le ministère de la Santé souligne, cependant, qu'aucune boîte percée n'a été trouvée au Canada et qu'il n'y a pas eu de cas de botulisme.

# Cadeaux Vive les mariés

## OFFERTS PAR LE SOLEIL AUX FUTURS MARIÉS

Une valeur de plus de **\$20**

Notre cadeau **VIVE LES MARIÉS** est gratuit, pratique et intéressant

**Voici ce que recevront les mariés:**

- Plus de 20 produits de qualité, plein format
- Des bons-rabais valant plus de \$12
- Des livrets de recettes
- Deux semaines d'abonnement gratuit au SOLEIL
- Le tout d'une valeur de plus de \$20

**LE SOLEIL**

A: Département "Vive les Mariés"  
390, rue St-Vallier est.  
Québec G1K 7J6

VEUILLEZ REMPLIR CETTE FORMULE AU COMPLET

Veuillez inscrire la personne suivante pour un cadeau VIVE LES MARIÉS gratuit.

(Lettre moullées)

NOM DE LA FIANCEE \_\_\_\_\_

NOM DU FIANCE \_\_\_\_\_ (prénom) \_\_\_\_\_ (nom)

ADRESSE ACTUELLE DE LA FIANCEE \_\_\_\_\_ (prénom) \_\_\_\_\_ (nom)

\_\_\_\_\_ (No) \_\_\_\_\_ (Rue) \_\_\_\_\_ (App.)

\_\_\_\_\_ (ville ou village) \_\_\_\_\_ (Code postal) \_\_\_\_\_ (Bur) \_\_\_\_\_ (Ras)

DATE DU MARIAGE \_\_\_\_\_ EGLISE \_\_\_\_\_

NOM DE L'OFFICIAIRE (Ministre, Prêtre, Rabbim, etc.) \_\_\_\_\_

Cochez si vous êtes: FIANCÉE  MÈRE  PARENT  AMI

VOTRE NOM \_\_\_\_\_

VOTRE ADRESSE \_\_\_\_\_

IL NE S'AGIT PAS D'UN CONCOURS

**UN SEUL COUPON SUFFIT**

CHAQUE NOUVELLE MARIÉE INSCRITE RECEVRA UN CADEAU

Des produits différents peuvent être substitués selon la disponibilité.

Nous offrons un seul cadeau par nouveau couple.

# L'INFLATION ARRÊTE ICI!

Voyez nos Économodes à bas prix!

**MODE ANTI-INFLATION!**  
Grand choix de blouses.  
Tailles 4 à 20.

**L'INFLATION ARRÊTE ICI: \$29.00**  
Pantalon assorti en polygabardine. Rouge, blanc, marine ou vert poussière, taille 4 à 20.

**L'INFLATION ARRÊTE ICI: \$24.00**  
Blouson sport avec col mandarin, poches à fermeture-éclair, colerette contrastante marine et fermeture à anneau D au cou. Blanc, "tan" ou gris, taille 6 à 16.

**L'INFLATION ARRÊTE ICI: \$45.00**

Pas besoin d'être enceinte pour être jolie chez

## Shirley K

mode maternelle

Place Fleur de Lys 524-2225

Place Laurier 651-4834

Galerias de la Capitale 627-5906



70000000  
65555555

**bloc-  
notes**

par Robert FLEURY

**Danse à la corde**

Si vous avez écrit au SOLEIL pour obtenir le programme de danse à la corde, ne désespérez pas, vous obtiendrez le tout, tel que souhaité, d'ici deux semaines environ. Plus de 500 demandes ont été reçues, et il faut compter quelques semaines pour la livraison...

**Test du club**

Les tests du Club automobile du Québec sont toujours fort appréciés de nos lecteurs et ils dépendent toujours de la collaboration des concessionnaires de la région de Québec pour l'obtention d'une voiture d'essai, selon leur disponibilité. Ceci dit, nous avons oublié de mentionner la semaine dernière que la Honda Accord 1982 fournie était une courtoisie de E. G. Automobiles de Lévis. Un gros merci. Nous aurons encore plusieurs tests intéressants durant les prochains mois.

**Segments Honda**

Plusieurs consommateurs auraient affirmé avoir obtenu des réparations sans frais sur les segments (rings) de leur Honda Civic ou Accord, même à un kilométrage fort avancé, mais l'APA n'a pas réussi à mettre la main sur des documents permettant à d'autres automobilistes aux prises avec le même problème de recevoir une compensation financière de Honda. Néanmoins, l'APA recommande de vérifier cette politique avec chaque concessionnaire et d'informer l'association si des documents étaient disponibles (292 ouest, boul. Saint-Joseph, Montréal, H2V 2N7).

**Freins VW**

L'APA affirme dans la dernière livraison de son bulletin d'information que la compagnie Volkswagen prendrait avantage d'une clause échappatoire dans la loi sur la sécurité des véhicules et en profiterait pour faire de l'argent sur le dos des clients aux prises avec un problème de vice de fabrication sur les modèles antérieurs à 1980 Rabbit et Scirocco. La canalisation des freins étant située sous le tapis, à l'intérieur même de la voiture, serait attaquée par la corrosion et occasionnerait la fuite de liquide. La clause en question oblige VW à informer ses clients du danger, non à assumer les coûts de réparation. Or, on réclamerait jusqu'à \$90 pour effectuer une réparation dont le coût des pièces se situerait autour de \$6. L'APA conseille aux automobilistes aux prises avec ce problème de protester auprès du ministre canadien des Transports, M. Jean-Luc Pepin, en lui écrivant (sans affranchissement).

**Santé fragile**

Les consommateurs à la santé fragile et portés sur les microbes feraient bien de surveiller leurs allergies à l'époque de Pâques si l'on en croit les spécialistes de la "Fondation de la migraine": outre le grand ménage du printemps qui soulève des poussières désagréables, les oeufs en chocolat causent des ennuis à ceux qui supportent difficilement le chocolat. Toutes ces friandises seraient riches en épices, teintures et aromates. Jusqu'aux lys offerts qui dégagent des effluves à faire pleurer et étourdir une foule de gens. Quant au jambon, on suggère de le remplacer par le mouton, si vous êtes sensible aux migraines (choisissez de l'agneau, c'est meilleur). Tous des conseils à vous faire ennuier et mourir, mais mourir étant de santé, pour Pâques.

**Vins ontariens en France**

Qui aurait dit que les Français au-

raient acheté du vin... fabriqué en Ontario? C'est l'entente que vient de conclure la firme F. Chauvenet, en Bourgogne, en achetant 650 caisses de Maréchal Foch 1980 produit à Niagara-sur-le-Lac en Ontario d'un croisement d'une variété hybride américaine et d'une espèce française. Les vins seront offerts en dégustation avant d'être vendus... de porte en porte!

**Boyaux tordus**

La moitié seulement des boyaux d'arrosage disponibles sur le marché sont valables si l'on en croit les tests Cooprix. Nombre d'entre eux se brisent après flexion ou lorsque tordus sur eux-mêmes, comme c'est fréquent à l'usage, aussi les tests ont-ils répété ces mêmes conditions: la moitié seulement des boyaux s'est bien classée. Les boyaux en caoutchouc demeurent l'idéal mais ils sont lourds et dispendieux: ils réduisent moins le volume du robinet et par conséquent arrosent 25 pour 100 plus vite. Ils tendent moins à se tordre et durent plus longtemps. Les boyaux plats à enrouler sont solides et valables mais ont été jugés longs à manipuler à l'usage comme il faut vider l'eau à chaque fois. Parmi les bons boyaux, outre tous ceux en caoutchouc, 365 de Mastercraft, 761 de Craftman, Die Plast et Super Plastics réduisent davantage le débit en général, mais sont également recommandés. Les prix varient de \$5 pour un boyau de plastique de 25 pieds à \$40 pour un boyau plat à enrouler de 50 pieds.

**Lances et pistolets d'arrosage**

Sur 25 modèles de lances et pistolets d'arrosage testés par Cooprix, huit seulement se sont bien classés après des chutes répétées sur le sol et à l'usage. Les utilisateurs ont préféré le pistolet à la lance. Les marques recommandées: Melnor 4100-C, 970-C, 450-C et 455-C, Rain Bird 70C et B55C, Continental 225-CB et Pascal dont les prix varient de... \$1.10 à \$10.

**L'abus de café, risque de cancer**

ZURICH-BERNE (AP) — Consommation abusive de café et accroissement du risque de cancer vont de pair. Plusieurs équipes de chercheurs britanniques, français et grecs sont parvenues à la même conclusion alors qu'ils travaillaient de manière indépendante, comme l'a indiquée une émission de la télévision romande destinée aux consommateurs.

Le chef de l'Institut de recherches sur le cancer à Lyon, le Pr Walter Davis, estime que les résultats des différentes enquêtes scientifiques devaient être pris au sérieux.

Le Pr Meinrad Schaer, responsable de l'Institut de médecine sociale et préventive de l'université de Zurich, a souligné jeudi qu'une relation entre une

consommation excessive de café et la fréquence des maladies cancéreuses était possible.

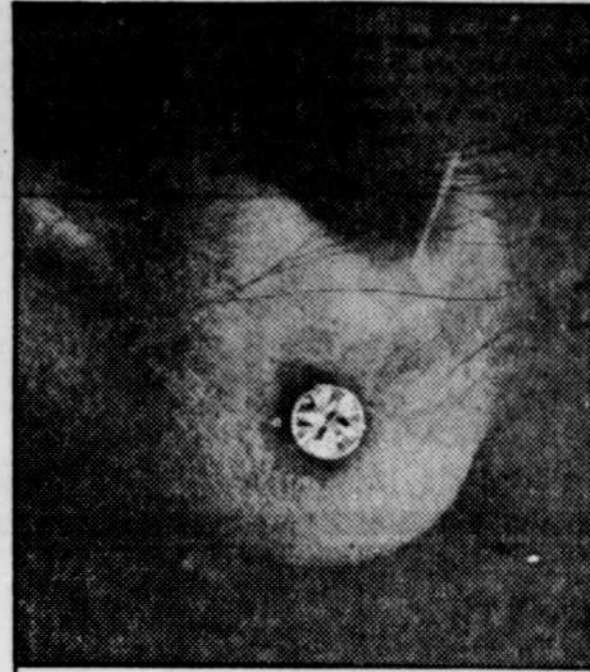
Les résultats des travaux effectués en Grande-Bretagne, en France et en Grèce doivent être interprétés avec prudence. Les amateurs de café qui consomment cette boisson en quantités normales n'ont pas de quoi s'inquiéter. Mais l'enquête britannique portant sur 367 personnes a montré que le risque de contracter le cancer du pancréas triplait chez les personnes buvant énormément de café. A son stade actuel, la médecine est impuissante devant le cancer du pancréas.

Les scientifiques grecs ont, pour leur part, observé qu'une forte consommation de café doublait le risque de cancer des trompes et des ovaires chez la femme.



**A moitié-prix pour Pâques!  
Perçage d'oreilles  
et pose de boutons**

Profitez vite de ce rabais fantastique du temps de Pâques! Notre spécialiste vous percera les oreilles puis vous posera de jolis boutons anallergiques! Pas de rendez-vous nécessaire. Consentement écrit des parents ou du tuteur requis pour les jeunes de moins de 18 ans.



**Perçage d'oreilles et pose de boutons:**

En acier inoxydable	La Baie, ord., 9.99	4.99
Plaqués or	La Baie, ord. 11.99	5.99
Avec similli-diamant	La Baie, ord. 14.99	7.49

**Anesthésie locale: .50 en sus.**

Perçage d'oreilles First Lady, rayon 012, durant les heures d'ouverture du magasin. Dans toutes les succursales sauf à Chicoutimi. En vigueur jusqu'au 10 avril.

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

Chicoutimi et Québec, lun à mer., 9h30 à 17h30; jeu. et ven., 9h30 à 21h; sam., 9h à 17h

La Capitale à Québec 627-5922  
• Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160

VISA, M.C., M.C.



**LE COURRIER DE  
L'AUTOMOBILISTE**

Une collaboration spéciale  
du Club automobile du Québec

**Remboursement  
de Volkswagen**

Q. — J'ai reçu, il y a quelque temps, un avis de la compagnie Volkswagen concernant une offre de remboursement pour le cas où j'aurais déjà eu à payer une réparation ayant trait au remplacement des joints de tige de soupape. Comme c'était bien le cas, j'ai obtenu le remboursement en question. Cependant, j'ai connu avec mon véhicule (Rabbit 1978, à essence) bien d'autres problèmes: consommation excessive d'huile, mauvais fonctionnement du moteur (tourne mal) — pour aboutir à deux réparations successives concernant les valves du moteur, pour un montant total de \$987. Ces problèmes ont-ils été causés par la défectuosité des joints de tige de soupape et si oui, que puis-je faire pour être dédommagé des frais encourus?

M. G. Gagnon  
Sainte-Brigitte-de-Laval

R. — Il se peut en effet que ces réparations aient été la conséquence d'un défaut des joints de tige de soupape, surtout si le problème était relié aux soupapes d'admission. Toutefois, il ne s'agit pas de la seule cause possible puisque l'essence utilisée (niveau d'octane inapproprié), un défaut dans l'entretien du véhicule et même la façon de conduire peuvent aboutir au même résultat.

On ne peut établir de lien direct entre ces problèmes sans avoir examiné les pièces défectueuses, et ce, telles que démontées, c'est-à-dire avec les saletés et dépôts s'y étant accumulés. En effet, ce n'est qu'en analysant ces derniers que l'on peut connaître la cause précise de la défectuosité.

Si vous avez les pièces en votre possession ou pouvez les récupérer, vous pourriez alors tenter d'établir, à l'aide d'un mécanicien compétent, une relation entre le problème mentionné par Volkswagen et les réparations que vous avez dû faire effectuer et payer.

**Ajustement des phares**

Q. — J'ai entendu dire qu'il est nécessaire de faire ajuster les phares d'un véhicule à chaque fois que l'on change les pneus: par exemple, lors du remplacement des pneus d'hiver par ceux d'été. Est-ce vrai?

R. Gauthier  
Charlesbourg

R. — Oui, le fait que ces deux types de pneus présentent une légère différence de hauteur nécessite effectivement un ajustement au niveau des phares. Ainsi, en remplaçant les pneus d'hiver, plus hauts, par ceux d'été, ou l'inverse, on se trouve à modifier l'angle du véhicule par rapport au sol. Ceci a pour conséquence directe d'affecter le faisceau lumineux des phares.

Par ailleurs, assurez-vous que lors de l'ajustement des phares de votre véhicule, le poids des objets transportés dans la malle arrière est celui que vous conservez la plupart du temps.

**ECRIVEZ-NOUS**

Les sujets traités dans cette chronique seront choisis parmi les questions soumissionnées par nos lecteurs. Envoyez vos lettres à l'adresse suivante:

Courrier de l'automobiliste  
Le Soleil  
390, St-Vallier est  
Québec G1K 7J6

**Le saviez-vous?  
Un tout nouveau menu est à l'affiche  
au restaurant Le Petit Jardin, à la Baie!**

Vous y trouverez une marmite où mijote la délicieuse soupe du jour, un comptoir libre-service garni de salades croustillantes, des repas légers, des pâtes appétissantes et de succulents desserts!  
Nous avons aussi un permis d'alcool qui vous permettra de déguster notre vin maison!  
Et nos prix? Plus que raisonnables!  
Alors venez vite faire un tour!

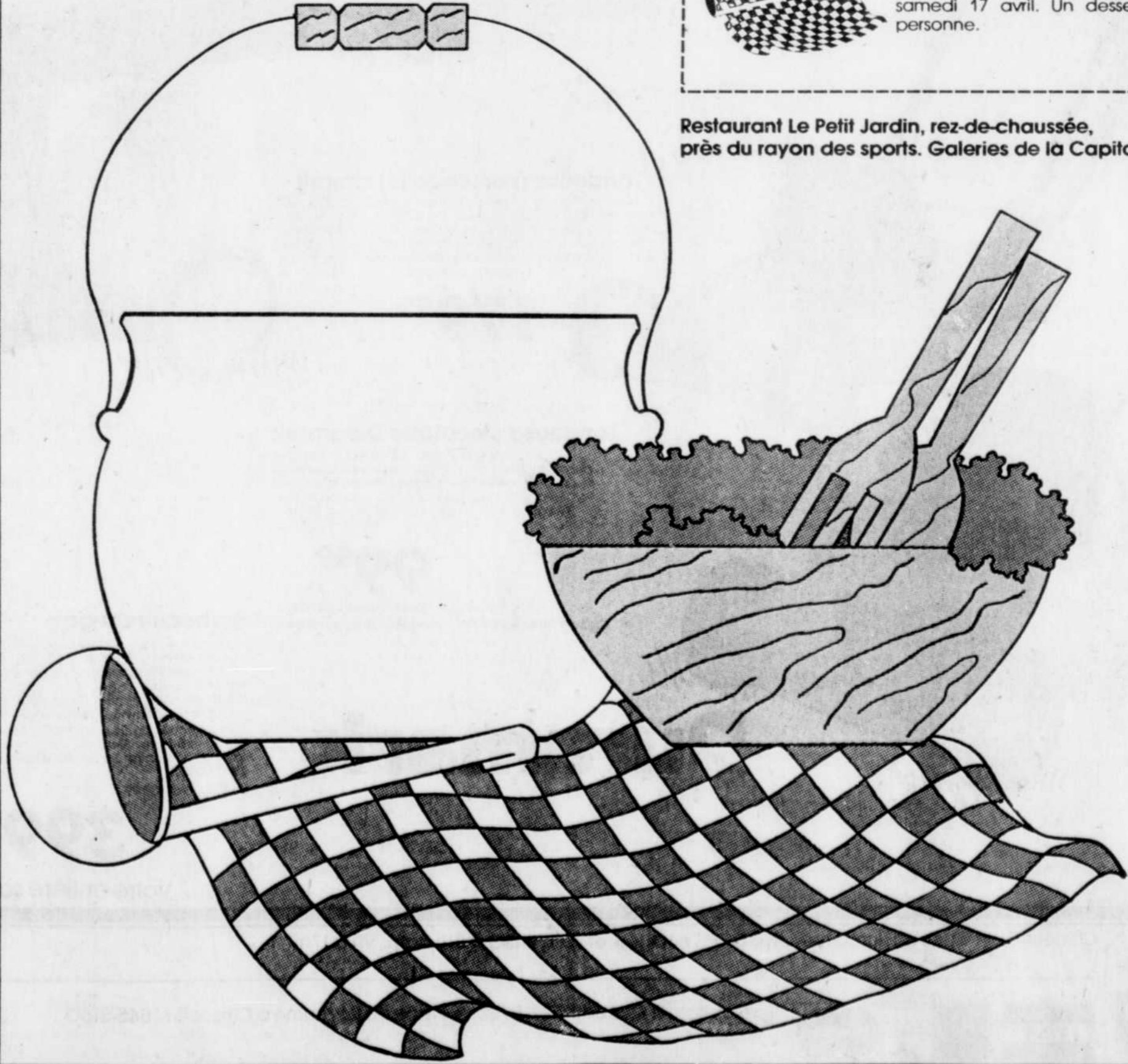


**Le Petit Jardin**

50% de rabais sur le prix du dessert de votre choix!

Présentez ce coupon au restaurant Le Petit Jardin, du jeudi 8 au samedi 17 avril. Un dessert par personne.

Restaurant Le Petit Jardin, rez-de-chaussée, près du rayon des sports, Galeries de la Capitale.





# Le cancer se guérit mais pas les préjugés

VANCOUVER (PC) — Il y a quelques semaines, Margaret Williams, qui termine son cours secondaire, avait eu, comme devoir de classe, à composer un poème. Elle avait choisi comme thème de traiter de l'expérience la plus pénible de sa jeune vie.

"J'ai vieilli de 10 ans en 24 heures", disait notamment le poème. "Ma vie a pris un virage de 180 degrés. J'ai été qualifiée comme l'une d'elles."

Intitulé "Vieillir", ce poème faisait état de sa lutte contre la maladie de Hodgkin, un type de cancer qui était autrefois fatal dans la grande majorité des cas. Aujourd'hui, le taux de survie s'établit à plus de 80 pour 100.

Quatre ans après que son état eut été diagnostiqué pour la première fois, Margaret est considérée comme guérie. Elle fait partie du nombre de plus en plus élevé de cancéreux en mesure de reprendre un train de vie normal grâce à des traitements couronnés de succès.

Mais comme elle le note dans son poème, des conceptions dépassées au sujet du cancer ont affecté sa vie.

Dès le moment où sa maladie a été diagnostiquée, certains de ses compagnons de classe à Prince Rupert, C.-B., où sa famille vivait à l'époque, l'ont tout simplement considérée pas moins que morte.

Elle confie qu'elle ne sait que penser parce qu'elle ignorait ce qui était impliqué lorsque la maladie de Hodgkin a fait son apparition sous forme d'une bosse dans le cou.

Trois mois de chimiothérapie et quatre semaines de traitements au radium ont eu pour effet de provoquer la perte temporaire de son abondante chevelure brune, des nausées et une perte de poids.

Mais elle est demeurée fidèle à sa philosophie "sois positive" et en 1980, deux ans après le début de ses traitements, toute trace du cancer avait disparu.

# L'enquête sur le prix des oeufs est bien accueillie

MONTREAL (PC) — L'Association des consommateurs du Québec est très satisfaite de la tenue d'une enquête sur le prix des oeufs.

Selon la présidente de l'organisme, Mme Irène Lemerise, cette enquête nationale répond à un besoin réel. "On ne sait pas comment s'effectue réellement la fixation du prix des oeufs. Cette question doit être éclaircie..." dit-elle. Non seulement l'association entend suivre le dossier de très près mais elle désire également se faire entendre lors des audiences qui se tiendront à travers le pays du 10

juin au 10 août.

Cette commission d'enquête a été mise sur pied par le Conseil national de commercialisation des produits de la ferme qui conteste la méthode de calcul du coût de production des oeufs servant à la fixation du prix de cette denrée sur le marché. Selon la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec (FEDCO), les membres du conseil voudraient faire en sorte que le prix de ce produit baisse de 2 ou 3 cents la douzaine.

La tenue de cette commission d'enquête répond au souhait maintes

fois manifesté par les associations de consommateurs du pays. Ces organismes ont d'ailleurs dénoncé à plusieurs reprises l'existence des plans à frais partagés et des agences de commercialisation qui, disent-elles, ne font que coûter de l'argent aux consommateurs au profit des producteurs agricoles. Par exemple, selon le Conseil économique du Canada, si la production était écoulee à travers le pays selon le principe de la libre concurrence, le prix de détail de ce produit serait inférieur de presque 10 pour 100 à ce qu'il est présentement.



## Préparez la saison avec Duramark... la grande marque pour la vie en plein air!

Planifiez dès maintenant vos activités de plein air: équipez-vous avec Duramark! Pour bricoler, jardiner, tout ranger ou vous récréer, les accessoires et outils Duramark vous rendront de fiers services! Robustes, durables, les produits Duramark sont aussi nombreux et variés, pour répondre à vos besoins! Préparez-vous un été sensationnel: voyez dès aujourd'hui tout ce que Duramark peut faire pour vous!

### Tondeuse à essence Duramark avec sac à herbe

E. Moteur 4 cycles Briggs & Stratton 3.5 H.P., sac à herbe de 53 cm (21") à l'arrière, guidon pliant, larges roues de 20 cm (8"), lame d'acier renforcé, carénage d'acier, 9 réglages de hauteur au toucher du doigt, démarreur à rappel. Rouge et noir. Garantie d'un an sur pièces et main-d'oeuvre. Modèle DG500.

La Baie, ord. 319.99

**299<sup>99</sup>** ch.

### Tondeuse à essence Duramark

F. Moteur 4 cycles Briggs & Stratton 3.5 H.P., largeur de coupe de 50 cm (20"), réglage de hauteur 3 façons, démarreur à rappel, roues renforcées. Pas de mélange d'huile et d'essence requis. Rouge et noir. Garantie d'un an sur pièces et main-d'oeuvre. Modèle DG200.

La Baie, ord. 189.99

**179<sup>99</sup>** ch.

### Tondeuse électrique Duramark

D. Modèle à lame et déflecteur uniques et puissant moteur de 10 amp. Largeur de coupe de 46 cm (18"), carénage d'acier, manche basculant et pliant, roues de 15.2 cm (6"). Jaune et noir. Garantie d'un an sur pièces et main-d'oeuvre. Modèle RE70-50.

**99<sup>99</sup>** ch.

Commandes téléphoniques: 627-5922. Quincaillerie, rayon 781. En vigueur jusqu'au 10 avril.

### Barbecue au gaz

A. Modèle de luxe à 2 brûleurs de 40,000 BTU. Surface de cuisson de 1226,82 cm<sup>2</sup> (483 po. ca.) au total, démarreur rotatif automatique, tablette devant à dessus de cèdre et tablette de côté, témoin de chaleur, 2 grilles en acier inoxydable, réservoir de 9,07 kg (20 lb), roues de 25.4 cm (10"). Tout assemblé et pré-testé. Garantie de 3 ans sur les brûleurs et d'un an sur les autres pièces. Modèle D0400D.

La Baie, ord. 439.99

**399<sup>00</sup>** ch.

### Remise de jardin 243,84 sur 213,36 cm (8' sur 7')

B. Modèle en acier galvanisé fini émail cuit avec plancher. Ton bois rouge et beige. Modèle G87.

La Baie, ord. 299.99

**249<sup>99</sup>** ch.

### Remise de jardin 182,88 sur 213,36 cm (6' sur 7')

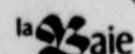
C. (hors photo) Semblable au précédent, mais sans plancher. Ton brun et beige. Modèle G67.

La Baie, ord. 229.99

**199<sup>99</sup>** ch.

# Duramark

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!



Chicoutimi et Québec, lun. à mer., 9h30 à 17h30; jeu. et ven., 9h30 à 21h; sam., 9h à 17h



La Capitale à Québec 627-5922 • Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160